



CANADA

TREATY SERIES 1956 No. 11 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA
and BELGIUM

Signed at Ottawa, May 25
and July 20, 1956

In force July 20, 1956

AIR

Échange de Notes entre le CANADA
et la BELGIQUE

Signées à Ottawa les 25 mai
et 20 juillet 1956

En vigueur le 20 juillet 1956

43 208 397

43 279 419

6 1635980

6 3636325

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1957.

Price: 25 cents
96076

Prix: 25 cents

CANADA



EXCHANGE OF NOTES (May 25 and July 20, 1956) BETWEEN CANADA AND BELGIUM AMENDING PARAGRAPH 4 OF THE ANNEX TO THE AGREEMENT FOR AIR SERVICES SIGNED AT OTTAWA, AUGUST 30, 1949*

I

The Ambassador of Belgium to Canada to the Secretary of State for External Affairs

AIR

AMBASSADE DE BELGIQUE

OTTAWA, May 25, 1956.

No. 1101/CL. 1268

SIR,

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement for Air Services signed at Ottawa, August 30, 1949 by our two countries.

Article 7 reads as follows:

"If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of this Agreement or its Annex, it shall notify the other Contracting Party of the desired modification and such modification may be made by direct agreement between the aeronautical authorities of both Contracting Parties to be confirmed by exchange of notes between the Contracting Parties."

Upon instructions from my Government, I have the honour to propose that paragraph 4 of the Annex to the Agreement be amended so as to replace Gander by Montreal on the route operated by the Belgian air lines.

If the foregoing proposal is acceptable to your Government I have the honour to suggest that this Note and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to express to you, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

HAROLD EEMAN

The Honourable Lester B. Pearson, Secretary of State for External Affairs, East Block, Ottawa.

*Canada Treaty Series 1949, No. 22.

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P. Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie OTTAWA, 1956.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (les 25 mai et 20 juillet 1956) ENTRE LE CANADA ET LA
BELGIQUE MODIFIANT LE PARAGRAPHE 4 DE L'ANNEXE À L'ACCORD
RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS SIGNÉ À OTTAWA LE 30 AOÛT 1949*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
I

L'Ambassadeur de Belgique au Canada au Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

AMBASSADE DE BELGIQUE

OTTAWA, le 25 mai 1956.

N° 1101/CL. 1268

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à l'Article 7 de l'Accord relatif aux transports
aériens signé à Ottawa par nos deux pays le 30 août 1949:

L'Article 7 est ainsi conçu:

"Dans le cas où l'une des Parties Contractantes désirerait modifier des
dispositions du présent Accord ou de son Annexe, elle notifiera à l'autre
Partie Contractante la modification qu'elle désire y voir apporter; cette
modification pourra être arrêtée directement par les autorités aéronautiques
des deux Parties Contractantes et sera confirmée par un échange de notes
entre les Parties Contractantes."

D'ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de vous proposer que le
paragraphe 4 de l'Annexe à l'Accord soit modifié de telle sorte que Gander
soit remplacé par Montréal sur la route exploitée par l'entreprise aérienne
belge.

Si la proposition qui précède agréée à votre Gouvernement, la présente
Note et votre réponse pourraient constituer un accord entre nos deux Gou-
vernements.

Je saisis cette occasion pour vous réitérer, Monsieur le Ministre, les assu-
rances de ma très haute considération.

HAROLD EEMAN

L'honorable Lester B. Pearson,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Édifice de l'Est,
Ottawa.

*Recueil des Traités 1949 n° 22.

(Title) II

The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of Belgium to Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, July 20, 1956.

No. E. 32

EXCELLENCY:

I have the honour to refer to your Note No. 1101/CL. 1268 of May 25 proposing an amendment to paragraph 4 of the Annex to the Agreement for Air Services signed at Ottawa, August 30, 1949, by our two countries.

I have the honour to inform you that the proposal included therein is acceptable to the Government of Canada and that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments.

A. E. RITCHIE
for Secretary of State
for External Affairs.

His Excellency Harold Eeman,
Ambassador,
Embassy of Belgium,
Ottawa, Ont.

HAROLD EEMAN
Ambassador
Embassy of Belgium
Ottawa

L'honorable Lester B. Pearson
Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures
Édifice de l'Est
Ottawa

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur de
Belgique au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 20 juillet 1956.

N° E. 32

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à la Note n° 1101/CL. 1268 du 25 mai par laquelle vous nous proposez une modification du paragraphe 4 de l'Annexe à l'Accord relatif aux transports aériens signé à Ottawa par nos deux pays le 30 août 1949.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que la proposition dont il s'agit agréée au Gouvernement canadien et que votre Note ainsi que la présente réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

A. E. RITCHIE,
*pour le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures.*

Son Excellence Monsieur Harold Eeman,
Ambassadeur de Belgique,
Ottawa (Ontario).



Le Secrétaire d'Etat pour les Affaires extérieures de l'Amérique du Nord
Belgique au Canada

Ministère des Affaires extérieures

OTTAWA, le 20 juillet 1956

OTTAWA, July 20, 1956

No. E. 32

No. E. 32

EXCELLENCY:

I have the honour to refer to your Note No. 1101/CL 1288 of May 25, 1956, in which you refer to the Annex to the Agreement for the Exchange of Air Services signed at Ottawa, Ontario, on May 15, 1956, and to paragraph 4 of the Annex to the Agreement in which you propose a modification of paragraph 4 of the Annex to the Agreement relating to transport services signed at Ottawa par nos deux pays le 15 mai 1956.

I have the honour to inform you that the proposed inclusion of the above mentioned modification is acceptable to the Government of Canada and that you may wish to refer to the Government of Canada in this regard.

I am pleased to inform you that the Government of Canada has agreed to the proposed modification of paragraph 4 of the Annex to the Agreement relating to transport services signed at Ottawa par nos deux pays le 15 mai 1956.

I am pleased to inform you that the Government of Canada has agreed to the proposed modification of paragraph 4 of the Annex to the Agreement relating to transport services signed at Ottawa par nos deux pays le 15 mai 1956.

A. E. RITCHIE

for Secretary of State
for External Affairs

pour le Secrétaire d'Etat
des Affaires extérieures
Ottawa

Son Excellence Monsieur Harold Eeman,
Ambassadeur de Belgique,
Ottawa (Ontario).



CANADA

TREATY SERIES 1955 No. 20 / LES TRAITÉS

ICE PATROL

Agreement regarding Financial Support of the
North Atlantic Ice Patrol

Done at Washington January 4, 1955

Signed by Canada July 5, 1955

In force for Canada July 5, 1955

SERVICE DE RECHERCHE DES GLACES

Accord relatif au financement du service de
recherche des glaces dans l'Atlantique nord

Fait à Washington, le 4 janvier 1955

Signé par le Canada le 5 juillet 1955

En vigueur pour le Canada le 5 juillet 1955

PRINTED AT THE QUEEN'S PRINTER
Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et
Canada | Directeur de la Papeterie
OTTAWA, 1955

Prix: 25 cents

